

Cinéphile

Etude de films en français élémentaire

L'Auberge espagnole

Kerri Conditto



Cinéphile

Etude de films en français élémentaire



L'Auberge espagnole

Un film de Cédric Klapisch

Kerri Conditto

Tufts University

Focus Publishing, Newburyport, Massachusetts

Copyright 2006 Kerri Conditto

ISBN 978-1-58510-210-5

ISBN 10: 1-58510-210-5

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

This book is published by Focus Publishing, R. Pullins & Company, Inc., PO Box 369, Newburyport MA 01950. All rights are reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, by photocopying, recording, or by any other means, without the prior written permission of the publisher.

0906W

Sommaire

Volet 1 - Introduction

Vocabulaire du cinéma	1
Fiche technique	2
Synopsis	2
Personnages	3

Volet 2 - Avant de visionner

Vocabulaire du film	5
Exercices de vocabulaire	7
Exercices de grammaire	9
Le passé composé	9
L'imparfait	12
Le passé composé et l'imparfait	13
Les noms géographiques	16
Destination	17
Le pronom <i>y</i>	18
Origine	19
Le pronom <i>en</i>	20
Mise en pratique	22
Communication	26

Volet 3 - Après avoir visionné

Compréhension générale	29
Exercices de vocabulaire	31
Exercices de grammaire	33
Jeux	38
Mise en pratique	40
Communication	42
Photos	44
Lecture	48

Volet 4 - Culture

Compréhension générale	53
Mise en pratique	56
Recherches	58

Lexiques

Vocabulaire du cinéma : <i>français/anglais</i>	61
Vocabulaire du film : <i>français/anglais</i>	62
Vocabulaire du cinéma : <i>anglais/français</i>	64
Vocabulaire du film : <i>anglais/français</i>	65
Tableaux	67
Crédits	68

Volet 1

Introduction



Vocabulaire du cinéma

Les genres de films

un film	<i>a movie</i>	un drame	<i>a drama</i>
une comédie	<i>a comedy</i>	un film d'action	<i>an action film</i>
une comédie romantique	<i>a romantic comedy</i>	un film d'aventures	<i>an adventure film</i>
un documentaire	<i>a documentary</i>	un western	<i>a Western</i>

Les gens du cinéma

un/e acteur/trice	<i>an actor/an actress</i>	un/e réalisateur/trice	<i>a director</i>
un personnage	<i>a character</i>	un rôle	<i>a role</i>
un personnage principal	<i>a main character</i>	un/e scénariste	<i>a screenwriter</i>
un personnage secondaire	<i>a supporting character</i>	une vedette	<i>a star (m/f)</i>

Pour parler des films

la bande sonore	<i>sound track</i>	les effets spéciaux (m)	<i>special effects</i>
le bruitage	<i>sound effects</i>	le film à succès	<i>box office hit</i>
la caméra	<i>camera</i>	l'intrigue (f)	<i>plot</i>
la cassette vidéo	<i>video</i>	le scénario	<i>screenplay</i>
le costume	<i>costume</i>	la scène	<i>scene</i>
le décor	<i>background</i>	le son	<i>sound</i>
le DVD	<i>DVD</i>	les sous-titres (m)	<i>subtitles</i>
l'échec (m)	<i>flop, failure</i>	tourner un film	<i>to shoot a film</i>

Pour écrire

J'admire...	<i>I admire...</i>	bien	<i>well</i>
J'aime.../je n'aime pas...	<i>I like.../ I don't like...</i>	d'abord	<i>first</i>
J'apprécie...	<i>I appreciate, enjoy...</i>	ensuite	<i>then, next</i>
Je déteste...	<i>I hate...</i>	finalement	<i>finally</i>
Je préfère...	<i>I prefer...</i>	mal	<i>poorly, badly</i>
Je pense que...	<i>I think that...</i>	puis	<i>then</i>
à la fin	<i>at the end</i>	quelquefois	<i>sometimes</i>
à mon avis	<i>in my opinion</i>	souvent	<i>often</i>
après	<i>after</i>	trop	<i>too much</i>
alors	<i>so</i>	toujours	<i>always</i>
au début	<i>in the beginning</i>	vraiment	<i>really</i>

Fiche technique

Réalisation :	Cédric Klapisch
Musique originale :	Cyril Moisson
Autre musique :	Ardag (<i>Cambia la vida</i>) ; Frédéric Chopin (<i>Valse Op.64 No.2</i>) ; Ry Cooder et Ali Farkan Touré (<i>Ail Du</i>) ; Loïc Dury (<i>Urquinaona et Le rêve de l'hippocampe</i>) ; Colin Greenwood, Jonny Greenwood, Ed O'Brien, Phil Selway et Thom Yorke (<i>No Surprises</i>) ; Jean-Baptiste Lully (<i>Te Deum</i>)
Année de production :	2002
Durée :	2 h 02
Genre :	Comédie dramatique / romantique
Date de sortie nationale :	18/12/2002

Synopsis

Xavier, un étudiant français de 25 ans, espère obtenir un poste au Ministère des finances mais il faut d'abord qu'il étudie l'économie espagnole et qu'il maîtrise l'espagnol. Il décide donc de faire sa dernière année d'études supérieures à Barcelone. Il quitte la France, sa famille et sa petite amie avec laquelle il sort depuis 4 ans. Son séjour commence mal mais grâce à six étrangers et à l'auberge espagnole, il arrive à se débrouiller. Voilà son histoire...

Note : *L'Auberge espagnole* est classé « R » aux Etats-Unis.

Note culturelle

En 1957, six pays (la Belgique, la RFA (l'Allemagne de l'ouest), la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas) ont signé *le Traité de Rome* qui a instauré la Communauté Economique Européenne et qui a donné naissance à l'Union européenne. Actuellement, l'Union européenne compte 25 pays membres et les discussions sur les pays membres futurs, sur la politique, sur l'économie et sur l'identité européenne continuent.

Dans *L'Auberge espagnole*, Klapisch présente une « micro-Europe » où les personnages rencontrent ces mêmes difficultés.

Personnages

Personnages principaux

Xavier.....	Romain Duris
Alessandro	Federico D'Anna
Isabelle	Cécile de France
Lars	Christian Pagh
Soledad.....	Cristian Brondo
Tobias	Barnaby Metschurat
Wendy	Kelly Reilly
William	Kevin Bishop

Personnages secondaires

la mère de Xavier	Martine Demaret
Martine	Audrey Tautou
Anne-Sophie.....	Judith Godrèche
Jean-Michel	Xavier De Guillebon
Jean-Charles Perrin.....	Wladimir Yordanoff
Alistair	Iddo Goldberg
Neus.....	Irene Montalà
Juan.....	Javier Coromina
M. Cucurull (le propriétaire).....	Père Abello
le professeur	Père Sagrista

Le pronom *en*

- ♦ Le pronom *en* peut remplacer la préposition *de/d'* (*du, de la, de l', des*) et un nom de lieu.

Exemple : Je viens **de France**. J'**en** viens.
 Ils partent **des Pays-Bas**. Ils **en** partent.

- ♦ Notez la place de la préposition *en* dans la phrase.

		Affirmatif	Négatif
Au futur proche :	Tu vas partir du Canada .	Tu vas en partir.	Tu ne vas pas en partir.
Au futur simple :	Tu partiras du Canada .	Tu en partiras.	Tu n' en partiras pas.
Au conditionnel :	Tu partirais du Canada .	Tu en partirais.	Tu n' en partirais pas.
Au présent :	Tu pars du Canada .	Tu en pars.	Tu n' en pars pas.
A l'impératif :	Pars du Canada .	Pars- en !*	N' en pars pas !
Au passé composé :	Tu es parti du Canada .	Tu en es parti.	Tu n' en es pas parti.
A l'imparfait :	Tu partais du Canada .	Tu en partais.	Tu n' en partais pas.

*A l'impératif affirmatif, il faut rajouter le **s** des verbes en -er conjugués à la 2^e personne du singulier.

Pratiquez !

- A. **Grande fête.** Votre petit ami vous pose des questions sur l'arrivée de vos amis à une grande fête. Répondez à ses questions. Utilisez **le pronom en**.

- | | |
|---|-------------|
| 1. Nicole est venue d'Italie ? | Oui ! _____ |
| 2. Marc est venu du Danemark ? | Non. _____ |
| 3. Ah...c'est vrai. Marc va partir des Pays-Bas ? | Oui ! _____ |
| 4. Nathalie vient de partir d'Angleterre ? | Oui ! _____ |
| 5. Alex part de New York ? | Non. _____ |
| 6. Alex va partir de Washington D.C. avec Mike ? | Oui ! _____ |
| 7. Alice est partie du Mexique ? | Non. _____ |
| 8. Ah... oui ! Elle doit partir de Californie. | Oui ! _____ |
| 9. Thomas vient du Caire avec son amie ? | Non. _____ |
| 10. Et toi ? Tu vas venir de Barcelone ? | Oui ! _____ |

B. **Portable.** Marguerite répond à son portable. Elle a une mauvaise connexion et il faut tout répéter. Complétez sa conversation avec **le pronom y** ou **en** selon le contexte.

Allô ? Ah oui ... bonjour. A l'appartement ? Ben oui ! Je/j' _____ suis évidemment.

Comment ? De la fac ? Oui, oui, oui. Fred _____ vient.

A la bibli ? Oui, il va _____ passer avant de rentrer.

Moi ? En France ? Euh ... non, je ne peux pas _____ aller.

De France ? Tu sais que je/j' _____ suis.

Mes parents ... en France ? Oui ... ils _____ habitent toujours.

A la fac ? Tu le sais déjà ... je/j' _____ suis étudiante et oui je/j' _____ étais ce matin et je/j' _____ vais cet après-midi.

Comment ? De Belgique ? Tu vas _____ partir demain ?

Ici ... à Rome ? Tu vas _____ venir demain ?

Qu'est-ce qu'il y a ? Rien ! Ben ... voilà Fred ! Je te le passe

Marguerite fait signe à Fred que sa copine va venir à Rome le lendemain. Ça va être un peu compliqué car sa copine américaine va aussi _____ venir le lendemain !

Vocabulaire du film

Les gens

<i>boyfriend/girlfriend</i>	le/la petit/e ami/e	<i>lover</i>	l'amoureux/euse
<i>brother</i>	le frère	<i>neurologist</i>	le/la neurologue
<i>civil servant, state employee</i>	le/la fonctionnaire	<i>owner</i>	le/la propriétaire
<i>companion</i>	le compagnon	<i>parents</i>	les parents
<i>friend</i>	l'ami/e	<i>roommate, co-tenant</i>	le/la colocataire
<i>friend</i>	le/la camarade	<i>sister</i>	la sœur
<i>friend, pal</i>	le copain/la copine	<i>student</i>	l'étudiant/e
<i>husband</i>	le mari	<i>wife</i>	la femme
<i>lover</i>	l'amant/e	<i>writer, author</i>	l'écrivain/e

Les nationalités

<i>Belgian</i>	belge	<i>European</i>	européen/ne
<i>Castilian</i>	castillan/e	<i>French</i>	français/e
<i>Catalan</i>	catalan/e	<i>German</i>	allemand/e
<i>Danish</i>	danois/e	<i>Italian</i>	italien/ne
<i>English</i>	anglais/e	<i>Spanish</i>	espagnol/e

Les endroits

<i>airport</i>	l'aéroport (m)	<i>Barcelona</i>	Barcelone
<i>amphitheater</i>	l'amphithéâtre (m)	<i>Belgium</i>	la Belgique
<i>apartment</i>	l'appartement (m)	<i>Catalonia</i>	la Catalogne
<i>baggage claim</i>	la livraison de bagages	<i>Denmark</i>	le Danemark
<i>bedroom</i>	la chambre	<i>England</i>	l'Angleterre (f)
<i>housing</i>	le logement	<i>Europe</i>	l'Europe (f)
<i>inn</i>	l'auberge (f)	<i>European Union</i>	l'Union européenne (f)
<i>living room</i>	la salle de séjour	<i>France</i>	la France
<i>office</i>	le bureau	<i>Germany</i>	l'Allemagne (f)
<i>room (of a home)</i>	la pièce	<i>Italy</i>	l'Italie (f)
<i>university</i>	la fac (la faculté)	<i>Spain</i>	l'Espagne (f)

A la fac et au travail

<i>bureaucracy</i>	la bureaucratie	<i>higher education</i>	les études supérieures (f)
<i>classifieds</i>	les petites annonces (f)	<i>job</i>	le travail
<i>course</i>	le cours	<i>job, position</i>	le poste
<i>CV, résumé</i>	le Curriculum Vitae (CV)	<i>letter of intent</i>	la lettre de motivation
<i>diploma</i>	le diplôme	<i>registration application</i>	la demande d'inscription
<i>dossier, file</i>	le dossier	<i>registration fees</i>	les frais d'inscription (f)
<i>Economics</i>	l'économie (f)	<i>studies</i>	les études (f)
<i>form</i>	le formulaire	<i>work</i>	le boulot (familier)
<i>high school diploma</i>	le baccalauréat		

Noms divers

<i>adventure, love affair</i>	l'aventure (f)	<i>novel</i>	le roman
<i>arrival</i>	l'arrivée (f)	<i>rent</i>	le loyer
<i>cell phone</i>	le portable	<i>search, quest</i>	la recherche
<i>chit chat</i>	le bavardage	<i>stay</i>	le séjour
<i>departure</i>	le départ	<i>telephone call</i>	le coup de téléphone
<i>face</i>	la gueule (très familier)	<i>telephone</i>	le téléphone
<i>fridge</i>	le frigo	<i>translation</i>	la traduction
<i>friendship</i>	l'amitié (f)	<i>union</i>	l'union (f)

Adjectifs

<i>accepted, admitted</i>	admis/e	<i>nice, pleasant</i>	sympathique
<i>calm</i>	calme	<i>open</i>	ouvert/e
<i>confident</i>	confiant/e	<i>optimistic</i>	optimiste
<i>demonstrative</i>	démonstratif/ive	<i>organized</i>	organisé/e
<i>difficult</i>	pénible	<i>proud</i>	fier/fière
<i>disciplined</i>	discipliné/e	<i>repressed, hung-up</i>	coincé/e (familier)
<i>disorderly, untidy, sloppy</i>	désordonné/e	<i>reserved</i>	réservé/e
<i>dominating</i>	dominateur/trice	<i>resourceful</i>	débrouillard/e
<i>easy-going, relaxed</i>	décontracté/e	<i>sad</i>	triste
<i>eccentric</i>	farfelu/e	<i>sensitive</i>	sensible
<i>egotistic, selfish</i>	égoïste	<i>serious</i>	sérieux/euse
<i>enthusiastic</i>	enthousiaste	<i>shy</i>	timide
<i>frustrated</i>	frustré/e	<i>sociable</i>	sociable
<i>impulsive</i>	impulsif/ive	<i>talkative</i>	bavard/e
<i>independent</i>	indépendant/e	<i>tender</i>	tendre
<i>insensitive</i>	insensible	<i>tense, uptight</i>	tendu/e
<i>intolerant</i>	intolérant/e	<i>tidy, organized</i>	ordonné/e
<i>messy</i>	bordélique (très familier)	<i>withdrawn</i>	renfermé/e
<i>narrow-minded</i>	borné/e		

Verbes

<i>to acquire, to purchase</i>	acquérir	<i>to offer (to)</i>	offrir (à)
<i>to annoy</i>	agacer	<i>to open</i>	ouvrir
<i>to be able to</i>	pouvoir	<i>to paint</i>	peindre
<i>to be necessary, to need</i>	falloir	<i>to place, to wear</i>	mettre
<i>to be quiet</i>	se taire	<i>to please (someone)</i>	plaire (à qqn.)
<i>to be worth</i>	valoir	<i>to produce</i>	produire
<i>to bother</i>	gêner	<i>to rain</i>	pleuvoir
<i>to cheat (on someone)</i>	tromper	<i>to reach, to attain</i>	atteindre
<i>to come</i>	venir	<i>to read</i>	lire
<i>to conclude</i>	conclure	<i>to receive</i>	recevoir
<i>to cover</i>	couvrir	<i>to resolve</i>	résoudre
<i>to describe</i>	décrire	<i>to say</i>	dire
<i>to discover</i>	découvrir	<i>to see</i>	voir
<i>to drag</i>	traîner	<i>to share</i>	partager
<i>to drink</i>	boire	<i>to sit</i>	s'asseoir
<i>to drive</i>	conduire	<i>to smile (at)</i>	sourire (à)
<i>to fear, to dread</i>	craindre	<i>to start to</i>	se mettre à
<i>to follow</i>	suivre	<i>to suffer</i>	souffrir
<i>to get along with</i>	s'entendre avec	<i>to suffice, to be enough</i>	suffire
<i>to get by, to manage</i>	se débrouiller	<i>to swim</i>	nager
<i>to harm</i>	nuire	<i>to take</i>	prendre
<i>to have to, to owe</i>	devoir	<i>to take off (plane)</i>	décoller
<i>to hit on</i>	draguer (familier)	<i>to think, to believe</i>	croire
<i>to hold</i>	tenir	<i>to touch, to move, to affect</i>	émouvoir
<i>to join, to get in touch with</i>	joindre	<i>to translate</i>	traduire
<i>to know</i>	connaître	<i>to understand (each other)</i>	(se) comprendre
<i>to know</i>	savoir	<i>to visit a person</i>	rendre visite à qqn.
<i>to laugh</i>	rire	<i>to visit a place</i>	visiter
<i>to learn (to)</i>	apprendre (à)	<i>to want</i>	vouloir
<i>to live</i>	vivre	<i>to write (to)</i>	écrire (à)

Expressions diverses

<i>to apply</i>	poser sa candidature	<i>to pass a test</i>	réussir à un examen
<i>to attend a class</i>	assister à un cours	<i>to register for a class</i>	s'inscrire à un cours
<i>to fail a test</i>	échouer à un examen	<i>to take a class</i>	suivre un cours
<i>to have a meeting</i>	avoir rendez-vous	<i>to take a test</i>	passer un examen

Kerri Conditto's *Cinéphile: Etude de films en français élémentaire* is a series of workbooks specifically developed for French language students, intended for elementary and intermediate college students as well as intermediate high school students. Each workbook in the series features a single film and develops students' linguistic skills in the context of the film, while reinforcing basic vocabulary and grammar. Activities are organized in increasing levels of difficulty, beginning with highly structured activities and progressing to open-ended communication.

Available from Focus Publishing:

Cinéphile: Les Visiteurs

Cinéphile: Etre et Avoir

Cinéphile: Les Triplettes de Belleville

Cinéphile: Le Papillon

Cinéphile: L'auberge espagnole

A full-length teacher's manual is available for each title.

Kerri Conditto has taught and studied language in the United States and France. She currently is a Lecturer in the Department of Romance Languages at Tufts University.

Focus Publishing
R. Pullins Company
PO Box 369
Newburyport, MA 01950
www.pullins.com

ISBN 978-1-58510-210-5

